

# 2019 讀經計劃 各段經文不同譯本

第九週 經文：徒八 26-40

(新標點和合本)

## 腓利和衣索匹亞的太監

- 26** 有主的一個使者對腓利說：「起來！向南走，往那從耶路撒冷下迦薩的路上去。」那路是曠野。
- 27** 腓利就起身去了，不料，有一個衣索匹亞（就是古實，見以賽亞十八章一節）人，是個有大權的太監，在衣索匹亞女王甘大基的手下總管銀庫，他上耶路撒冷禮拜去了。
- 28** 現在回來，在車上坐著，念先知以賽亞的書。
- 29** 聖靈對腓利說：「你去！貼近那車走。」
- 30** 腓利就跑到太監那裏，聽見他念先知以賽亞的書，便問他說：「你所念的，你明白嗎？」
- 31** 他說：「沒有人指教我，怎能明白呢？」於是請腓利上車，與他同坐。
- 32** 他所念的那段經，說：他像羊被牽到宰殺之地，又像羊羔在剪毛的人手下無聲；他也是這樣不開口。
- 33** 他卑微的時候，人不按公義審判他（原文是他的審判被奪去）；誰能述說他的世代？因為他的生命從地上奪去。
- 34** 太監對腓利說：「請問，先知說這話是指著誰？是指著自己呢？是指著別人呢？」

- 35 腓利就開口從這經上起，對他傳講耶穌。
- 36 二人正往前走，到了有水的地方，太監說：「看哪，這裏有水，我受浸有甚麼妨礙呢？」（有古卷加：37 腓利說：「你若是一心相信，就可以。」他回答說：「我信耶穌基督是神的兒子。」）
- 38 於是吩咐車站住，腓利和太監二人同下水裏去，腓利就給他施浸。
- 39 從水裏上來，主的靈把腓利提了去，太監也不再見他了，就歡歡喜喜地走路。
- 40 後來有人在亞鎖都遇見腓利；他走遍那地方，在各城宣傳福音，直到凱撒利亞。

（新譯本）

### 腓利對太監傳講耶穌

- 26 有主的一位使者對腓利說：“起來，向南走，往那從耶路撒冷下迦薩的路上去。” 那條路在曠野裡。
- 27 他就動身去了。有一個衣索匹亞人，是衣索匹亞女王干大基有權力的太監，掌管女王全部國庫。他上耶路撒冷去禮拜。
- 28 他回去的時候，坐在車上讀以賽亞先知的書。
- 29 聖靈對腓利說：“你往前去，靠近那車子！”
- 30 腓利就跑過去，聽見他讀以賽亞先知的書，就問他：“你所讀的，你明白嗎？”

- 31 他說：“沒有人指導我，怎能明白呢？”於是請腓利上車，同他坐在一起。
- 32 他所讀的那段經文，就是：“他像羊被牽去宰殺，又像羊羔在剪毛的人面前無聲，他總是這樣不開口。
- 33 他受屈辱的時候，得不到公平的審判，誰能說出他的身世呢？因為他的生命從地上被奪去。”
- 34 太監對腓利說：“請問先知這話是指誰說的？指他自己呢？還是指別人？”
- 35 腓利就開口，從這段經文開始，向他傳講耶穌。
- 36 他們一路走，到了有水的地方，太監說：“你看，這裡有水，有甚麼可以阻止我受浸呢？”（有些抄本在此有第 37 節：“腓利說：‘你若全心相信，就可以受浸。’他回答說：‘我信耶穌基督是 神的兒子。’”）
- 38 於是太監吩咐停車，腓利和他兩人下到水中，腓利就給他施浸。
- 39 他們從水裡上來的時候，主的靈就把腓利提去了，太監再也看不見他，就歡歡喜喜地上路。
- 40 後來有人在亞鎖都遇見腓利。他走遍各城，傳講福音，直到該撒利亞。

(呂振中譯本)

- 26 但是主的一個使者告訴腓利說：『你起身向南走，往那從耶路撒冷下迦薩的路上去；』這路是野地。
- 27 腓利就起身去。忽見一個埃提阿伯人、是埃提阿伯女王干大基有權力的太監、掌管女王全部銀庫的。這人上耶路撒冷來敬拜；
- 28 回去的時候、坐在車上，誦讀着神言人以賽亞的書。
- 29 聖靈對腓利說：『你上前去，貼近那車走。』
- 30 腓利就跑上前去，聽見他誦讀着神言人以賽亞的書，便說：『你所讀的、難道你懂麼？』
- 31 他說：『除非有人領導我，怎能呢？』就請腓利上車，和他同坐。
- 32 他所誦讀的那段經是這一段：『他好像羊被牽到屠宰之地，像羊羔對剪毛的人不出聲，他也這樣地不開口；
- 33 受卑抑、他應得的判斷被奪了去；他的世系誰還敘說到呢？因為他的生命竟從地上被奪了去。』
- 34 太監應時對腓利說：『求你指教，神言人說這話、是指着誰？指着自已呢？還是指着別人哪？』
- 35 腓利就開口，從這一段經起，將耶穌這福音傳給他。
- 36 他們沿路走的時候，到了有水的地方；太監說：『看哪，這裏有水！甚麼能攔阻我受浸禮呢？』〔此處有古卷加 37 節〕
- 37 腓利說：『你若全心相信，就可以受浸禮。』他回答說：『我信耶穌基督是上帝的兒子。』

- 38 便吩咐叫車站住；腓利和太監、兩個人都下水，腓利就給太監施浸。
- 39 他們從水裏上來，主的靈〔同詞：風〕把腓利攫了去；太監不再看見他，就歡歡喜喜地走他的路。
- 40 腓利呢、卻在亞鎖都有人看見。他走遍所有的城市傳福音，直到該撒利亞。

(現代中文譯本)

- 26 有主的一個天使告訴腓利：「你動身向南走，到那條從耶路撒冷通往迦薩的路上去。」(這條路已經荒廢了〔或譯：這條路經過曠野〕。)
- 27 腓利就動身前往。在途中，他遇見一個衣索匹亞的太監。這個人是一位高級官員，在衣索匹亞女王甘大基手下經管財務。他上耶路撒冷去敬拜上帝；
- 28 歸途中，他坐在自己的馬車上誦讀先知以賽亞的書。
- 29 聖靈對腓利說：「你過去，靠近那車子走。」
- 30 腓利跑過去，聽見太監正在誦讀先知以賽亞的書，就問他：「你所讀的，你明白嗎？」
- 31 他回答：「除非有人開導，我怎能明白呢？」於是他邀請腓利上車，跟他坐在一起。

- 32 他所誦讀的那一段經文是：他像一隻被牽去屠宰的羊，像一隻在剪毛人手下的羔羊默默無聲。同樣，他也一言不發。
- 33 他忍受恥辱；沒有人替他主持正義，也沒有人能指出他的世系，因為他在世上的生命已到了盡頭。
- 34 太監問腓利：「請指教我，先知這段話是指着誰說的？是指他自己呢，還是指着別人？」
- 35 腓利就開口，從這一段經文開始，向他講解關於耶穌的福音的事。
- 36 他們經過一個地方，路旁有水，太監說：「這裏有水，我不可以就在這裏接受浸禮嗎？」
- 37 [有些古卷加此節：腓利對他說：『你如果真心相信，就可以接受浸禮。』他回答：『我信耶穌基督是上帝的兒子。』]
- 38 太監就吩咐停車；腓利跟他一同下到水裏，為他施行浸禮。
- 39 他們從水裏上來的時候，主的靈把腓利提去；太監再也看不見他了。他繼續趕路，滿心快樂。
- 40 後來有人在亞鎖都遇見腓利；他走遍那一帶地方，在各村鎮宣講福音，直到他來到凱撒利亞。

(和合本修訂本)

### 腓利與埃塞俄比亞的太監

- 26** 有主的一個使者對腓利說：「起來！向南走，往那從耶路撒冷下迦薩的路上去。」那路是曠野。
- 27** 腓利就起身去了。不料，有一個埃塞俄比亞人，是個有大權的太監，在埃塞俄比亞女王甘大基的手下總管銀庫，他上耶路撒冷去禮拜。
- 28** 回程中，他坐在車上，正念著以賽亞先知的書，
- 29** 聖靈對腓利說：「你去！靠近那車走。」
- 30** 腓利就跑到太監那裏，聽見他正在念以賽亞先知的書，就說：「你明白你所念的嗎？」
- 31** 他說：「沒有人指教我，怎能明白呢？」於是他請腓利上車，與他同坐。
- 32** 他所念的那段經文是這樣：「他像羊被牽去宰殺，又像羔羊在剪毛的人手下無聲，他也是這樣不開口。
- 33** 他卑微的時候，得不到公義的審判，誰能述說他的身世？因為他的生命從地上被奪去。」
- 34** 太監回答腓利說：「請問，先知說這話是指誰，是指自己，還是指別人呢？」
- 35** 腓利就開口，從這段經文開始，對他傳講耶穌的福音。
- 36** 二人正沿路往前走，到了有水的地方，太監說：「看哪！這裏有水，有甚麼能阻止我受浸呢？」(有古卷加

「37 腓利說：『你若是一心相信，就可以。』他回答：『我信耶穌基督是神的兒子。』」)

**38** 於是他吩咐把車停下來，腓利和太監二人一同下到水裏，腓利就給他施浸。

**39** 他們從水裏上來，主的靈把腓利提了去，太監再也看不見他了，就歡歡喜喜地上路。

**40** 後來有人在亞鎖都遇見腓利；他走遍那地方，在各城宣揚福音，一直到凱撒利亞。



完成以下的表格：敘事類經文的結構

經文：徒八 26-40
經文的處境：(之前所發生的事, 其他相關歷史或文化背景等)
經文的人物：(有那些人? 為何提及這些人物? 主角是誰?)
經文的結構(情節)(故事如何進行? 強調了那些情節?)
經文的意圖(作著想讀者明白甚麼? 得到甚麼教訓?)
其他：(重復字眼? 鑰節? 等等)

## 思考問題：

- a. 從腓利身上我們學習如何認識聖靈的引導？有甚麼原則嗎？
- b. 這故事與之前有關腓利在撒瑪利亞的經文(八 4-12)有沒有關連？這裡作者要我們明白甚麼？這對我們有何意義？

## 參考資料：

爾道自建 2015/3/18 徒八 26-30, 35

## 釋經書資料：

- 說到向外邦人敞開福音的大門，我們總是很自然會想到在哥尼流家發生的事，認為彼得是第一個向外邦人傳福音的使者。這可能是正確的，也可能不正確。有人會問，那位埃及阿伯大臣的國籍到底是甚麼？我相信他是古實人，就是外邦人；因此不是使徒彼得，而是執事腓利，最先為基督贏得一個猶太人所輕看，認為是在諸約之外的外邦人。(摩根解經叢卷)
- 撒瑪利亞是在猶太的北方，迦薩在南方。到迦薩，腓利要走很遠的路。這位埃及阿伯的太監是來朝聖或守節後，要回到他的故鄉去的。如果他們相遇的地點是在迦薩的路上，這樣一定是在耶路撒冷的域外有一段距離的地方；腓利要走很遠的路。(中文聖經註釋)

- 腓利立刻遵命而去，竟遇見另一位旅客，這人從今日稱為蘇丹（不是今日的依索匹亞 Ethiopia，此字在和合本中譯為埃提阿伯）而來，是任宮廷要職的太監，在埃提阿伯女王干大基手下總管銀庫。（丁道爾）
- 在埃提阿伯，太監不一定是閹人，太監是一種官位的名稱。在他們國家裏，不單是管理財務的官稱之為太監，軍政首長也有稱之為太監的。埃提阿伯國家的元首是由女王擔任的，**干大基**是女王的稱號。這個國家的社會是母系的體制。到底是誰把猶太教傳入這個國家呢？是否遠在所羅門的時代就有了（參王上十章）？或是後期的猶太人移居到埃提阿伯的時候才把耶和華的宗教傳進去呢？無論如何一個總管銀庫的，相當現在的財務大臣要離開本國，動身遠到耶路撒冷來朝聖，不是一件簡單的事。他可能是代表女王前來朝聖的。如果只是他個人的熱心，最低限度也是經過女王的許可。因為一個財務大臣要遠離本國到外國去朝聖，不是可以輕易成行的。（中文聖經註釋）
- 在使徒行傳裏，對於天使、聖靈、耶穌的靈等的指示，並沒有很嚴格的標明。當一件超自然的事件發生在人們身上時，作者就以為這是出自天使、聖靈或是上帝的靈，耶穌的靈。到底以上的那一個名稱較正確？使徒行傳並沒有清楚的確定。（中文聖經註釋）
- 太監看到腓利被聖靈提走後，他並不驚惶，他因信耶穌而滿心快樂。這個景象就如舊約以利亞的被提去差不多。這個景象也幫助了太監的信心。但信心的根本是耶穌基督的信息，不是神蹟。因此我們要確定：信仰的內容是耶穌基督的事件

和他的信息。神蹟只是信仰的幫助而已，並非信仰的根據。  
(中文聖經註釋)

- 腓利卻來到**亞鎖都**，是沿岸的第二大城，在迦薩以北。從這地開始，城鄉不斷，腓利一邊向他們傳道，一邊向北走，直到**該撒利亞**。該撒利亞似乎是腓利的家鄉；無論如何，使徒行傳下次再提及他的時候，他仍在那裏定居(廿一8)。(丁道爾)

分享日期：23/6/2019